

589796-2026 - Verseny

Észtország – Szoftvercsomag-programozási szolgáltatások – Tölkevärava hooldus- ja kasutajatoe teenus (Eesti Keele Instituut)

OJ S 164/2026 26/08/2026

Eljárást megindító vagy koncessziós hirdetmény – klasszikus ajánlatkérőkre vonatkozó szabályok

Szolgáltatásmegrendelés

1. Vevő

1.1. Vevő

Hivatalos név: Riigi Tugiteenuste Keskus

E-mail-cím: hanked@rtk.ee

Az ajánlatkérő szervezet jogi típusa: Központi kormányzati szerv

Az ajánlatkérő szerv tevékenysége: Általános közszolgáltatások

2. Eljárás

2.1. Eljárás

Cím: Tölkevärava hooldus- ja kasutajatoe teenus (Eesti Keele Instituut)

Leírás: Riigihanke eesmärgiks on sõlmida raamleping Tölkevärava tarkvara hooldustööde ja kasutajatoe tellimiseks riigihanke alusdokumentides toodud tingimustel. Raamlepingu eeldatav maksumus lepingu perioodil 1 000 000 € ja maksimaalne võimalik kogumaksumus on 3 000 000 € ilma käibemaksuta kestusega kuni 48 kuud (või kuni maksimaalse mahu täitumiseni) alates lepingu allkirjastamisest. Riigihanke tulemusena sõlmitakse raamleping ühe teenusepakkujaga. Lepingu esemeks olevate tööde tellimine toimub vastavalt alusdokumentides toodud tingimustele. Raamlepingu alusel tellitavad tööd hõlmavad eeskätt: 1. kuutasu alusel tarkvara hooldustöid; 2. tunnihinna alusel lisaks tellitavaid tarkvara arendustöid; 3. kuutasu alusel kasutajatoe teenust; 4. tunnihinna alusel lisaks tellitavaid partnerite ja kasutajate konsultatsiooniteenuseid. Raamleping ei kohusta tellijat eelarveliste, muude ressursside või vajaduse puudumisel raamlepingu alusel kuutasulisi ega tunnihinna alusel töid tellima. / Kõrvaldamise alused ja kvalifitseerimistingimused: Vaata hanke alusdokumentidest

Eljárásazonosító: f90e1465-546e-474f-920f-75908abc2272

Belső azonosító: 313769-0000

Az eljárás típusa: Nyitott

Az eljárás gyorsított: nem

Az eljárás legfontosabb jellemzői: Avatud hankemenetlus

2.1.1. Cél

A szerződés jellege: Szolgáltatásmegrendelés

Fő osztályozás (cpv): 72210000 Szoftvercsomag-programozási szolgáltatások

További osztályozás (cpv): 72220000 Rendszer- és műszaki tanácsadó szolgáltatások, 72262000 Szoftverfejlesztési szolgáltatások, 72266000 Szoftver-tanácsadási szolgáltatások, 72261000 Szoftvertámogatási szolgáltatások, 72200000 Szoftverprogramozási és tanácsadási szolgáltatások, 72250000 Rendszer-karbantartási és támogatási szolgáltatások, 72254000 Szoftvertesztelés

2.1.2. A teljesítés helye

Ország alegysége (NUTS): Kesk-Eesti (EE009)

Ország: Észtország

További információk: Üle-Eestiline

2.1.2. A teljesítés helye

Ország alegysége (NUTS): Kirde-Eesti (EE00A)

Ország: Észtország

További információk: Üle-Eestiline

2.1.2. A teljesítés helye

Ország alegysége (NUTS): Lääne-Eesti (EE004)

Ország: Észtország

További információk: Üle-Eestiline

2.1.2. A teljesítés helye

Ország alegysége (NUTS): Lõuna-Eesti (EE008)

Ország: Észtország

További információk: Üle-Eestiline

2.1.2. A teljesítés helye

Ország alegysége (NUTS): Põhja-Eesti (EE001)

Ország: Észtország

További információk: Üle-Eestiline

2.1.3. Érték

A becsült érték héa (áfa) nélkül: 1 000 000,00 EUR

2.1.4. Általános információk

További információk: Hankija ei jaga riigihanget osadeks ja sõlmib Tõlkevärava kuutasupõhise tarkvara hooldustööde, kuutasupõhise kasutajatoe, vajaduspõhise tunnipõhise arendustööde ning kasutajate konsultatsiooni ja teavitusürituste tellimiseks lepingu ühe pakkujaga. Hankija jätab hanke osadeks jaotamata ja sõlmib teenuse osutamiseks raamlepingu ühe pakkujaga, kuna tegemist on olemuslikult ühe infosüsteemi arendus- ja hooldustöödega koos kasutajate konsultatsiooni- ja kasutajatoe teenusega, mistõttu ei ole selle osadeks jaotamine sisuliselt otstarbekas, sest vajadus kooskõlastada erinevate tööloikude töövõtjate tegevust võib tõsiselt ohustada lepingu nõuetekohast täitmist. Samuti raskendaks erinevate lepingupartnerite vahel arendus- ja hooldustööde jagamine tellija jaoks garantiiga seonduvaid küsimusi, kuna ei pruugi olla võimalik tuvastada vastutuse jaotust samas tööloigis eri lepingupartnerite vahel. Lisaks võimaldab see rahaliste vahendite kokkuhoidu tugiteenuste arvelt.

Jogalap:

2014/24/EU irányelv

2.1.6. Kizárási okok

Indokok kizárásra forrása: Egységes európai közbeszerzési dokumentum (ESPD), Egységes európai közbeszerzési dokumentum (ESPD)

5. Rész

5.1. Rész: LOT-0000

Cím: Tõlkevärava hooldus- ja kasutajatoe teenus (Eesti Keele Instituut)

Leírás: Riigihanke eesmärgiks on sõlmida raamleping Tõlkevärava tarkvara hooldustööde ja kasutajatoe tellimiseks riigihanke alusdokumentides toodud tingimustel. Raamlepingu eeldatav

maksumus lepingu perioodil 1 000 000 € ja maksimaalne võimalik kogumaksumus on 3 000 000 € ilma käibemaksuta kestusega kuni 48 kuud (või kuni maksimaalse mahu täitumiseni) alates lepingu allkirjastamisest. Riigihanke tulemusena sõlmitakse raamleping ühe teenusepakkujaga. Lepingu esemeks olevate tööde tellimine toimub vastavalt alusdokumentides toodud tingimustele. Raamlepingu alusel tellitavad tööd hõlmavad eeskätt: 1. kuutasu alusel tarkvara hooldustöid; 2. tunnihinna alusel lisaks tellitavaid tarkvara arendustöid; 3. kuutasu alusel kasutajatoe teenust; 4. tunnihinna alusel lisaks tellitavaid partnerite ja kasutajate konsultatsiooniteenuseid. Raamleping ei kohusta tellijat eelarveliste, muude ressursside või vajaduse puudumisel raamlepingu alusel kuutasulisi ega tunnihinna alusel töid tellima. / Kõrvaldamise alused ja kvalifitseerimistingimused: Vaata hanke alusdokumentidest
Belső azonosító: 313769-0000

5.1.1. Cél

A szerződés jellege: Szolgáltatásmegrendelés
Fő osztályozás (cpv): 72210000 Szoftvercsomag-programozási szolgáltatások
További osztályozás (cpv): 72220000 Rendszer- és műszaki tanácsadó szolgáltatások, 72262000 Szoftverfejlesztési szolgáltatások, 72266000 Szoftver-tanácsadási szolgáltatások, 72261000 Szoftvertámogatási szolgáltatások, 72200000 Szoftverprogramozási és tanácsadási szolgáltatások, 72250000 Rendszer-karbantartási és támogatási szolgáltatások, 72254000 Szoftvertesztelés

5.1.2. A teljesítés helye

Ország alegysége (NUTS): Kesk-Eesti (EE009)
Ország: Észtország
További információk: Üle-Eestiline

5.1.2. A teljesítés helye

Ország alegysége (NUTS): Kirde-Eesti (EE00A)
Ország: Észtország
További információk: Üle-Eestiline

5.1.2. A teljesítés helye

Ország alegysége (NUTS): Lääne-Eesti (EE004)
Ország: Észtország
További információk: Üle-Eestiline

5.1.2. A teljesítés helye

Ország alegysége (NUTS): Lõuna-Eesti (EE008)
Ország: Észtország
További információk: Üle-Eestiline

5.1.2. A teljesítés helye

Ország alegysége (NUTS): Põhja-Eesti (EE001)
Ország: Észtország
További információk: Üle-Eestiline

5.1.3. Becsült időtartam

Kezdő időpont: 01/11/2026
Időtartam: 48 Hónapok

5.1.5. Érték

A becsült érték héa (áfa) nélkül: 1 000 000,00 EUR

5.1.6. Általános információk

Fenntartott részvétel:

A részvétel lehetősége mindenki előtt nyitott.

Meg kell adni a szerződés teljesítésére kinevezett személyzet tagjainak nevét és szakmai képesítését: Nem kell megadni

Részben vagy egészben uniós forrásokból finanszírozott közbeszerzési projekt

A közbeszerzésre a kormányzati közbeszerzés megállapodás alkalmazandó: igen

További információk: Hankija ei jaga riigihanget osadeks ja sõlmib Tõlkevärava kuutasupõhise tarkvara hooldustööde, kuutasupõhise kasutajatoe, vajaduspõhise tunnipõhise arendustööde ning kasutajate konsultatsiooni ja teavitusürituste tellimiseks lepingu ühe pakkujaga. Hankija jätab hanke osadeks jaotamata ja sõlmib teenuse osutamiseks raamlepingu ühe pakkujaga, kuna tegemist on olemuslikult ühe infosüsteemi arendus- ja hooldustöödega koos kasutajate konsultatsiooni- ja kasutajatoe teenusega, mistõttu ei ole selle osadeks jaotamine sisuliselt otstarbekas, sest vajadus kooskõlastada erinevate tööloikude töövõtjate tegevust võib tõsiselt ohustada lepingu nõuetekohast täitmist. Samuti raskendaks erinevate lepingupartnerite vahel arendus- ja hooldustööde jagamine tellija jaoks garantiiga seonduvaid küsimusi, kuna ei pruugi olla võimalik tuvastada vastutuse jaotust samas tööloigis eri lepingupartnerite vahel. Lisaks võimaldab see rahaliste vahendite kokkuhoidu tugiteenuste arvelt.

5.1.7. Stratégiai közbeszerzés

A stratégiai közbeszerzés célja: Társadalmi célkitűzések teljesítése

Leírás: Vastavalt riigihanke alusdokumentides olevale lisale mittefunktsionaalsete nõuete osas peab veebirakenduse kasutajaliides olema juurdepääsetav täites WCAG 2.2 taseme AA nõudeid (punkt 9). Vastavalt raamlepingule on lepingu täitmisel võimalik tellijaga eelnevalt kooskõlastatult kaasata juuniortarkvaraarendajaid ja/või praktikante, eesmärgiga toetada ebasoodsas olukorras olevate alustavate tarkvaraarendajate erialase kogemuse omandamist.

A stratégiai közbeszerzés célja: A környezeti hatások csökkentése

Leírás: Keskkonnahoidlikud tingimused on lisatud vastavustingimustesse.

A stratégiai közbeszerzés célja: Innovatív beszerzés

Leírás: Tegemist on Tõlkevärava ja tõlkimise teenusega seotud erinevate komponentide ajakohastamise, täiendamise ja parendamisega läbi IT-arendustööde tellimise. Raamlepingu alusel tellitavad tööd toovad endaga muuhulgas kaasa protsessiinnovatsiooni ehk muudab tõlkimise teenuse kvaliteetsemaks ning ühtlasemaks.

A környezeti hatások csökkentését célzó módszer: Egyéb

A követett szociális cél: Egyéb

Innovációs közbeszerzés: A beszerzett építési beruházás, árubeszerzés vagy szolgáltatás eljárási innovációt eredményez.

5.1.8. Akadálymentesítési kritériumok

A fogyatékkal élő személyekre vonatkozó, akadálymentesítési kritériumok be vannak építve

5.1.9. Alkalmassági követelmények

Selektációs kritériumok forrásai: Egységes európai közbeszerzési dokumentum (ESPD)

5.1.10. Odaítélési szempontok

Kritérium:

Típus: Ár

Leírás: Vaata hanke alusdokumentidest

Kategória az odaítélési szempont súlya: Súlyozás (pontok, pontos)

Értékelési szempont száma: 40

Kritérium:

Típus: Minőség

Leírás: Vaata hanke alusdokumentidest

Kategória az odaítélési szempont súlya: Súlyozás (pontok, pontos)

Értékelési szempont száma: 60

5.1.11. Közbeszerzési dokumentumok

A közbeszerzési dokumentumok címe: <https://riigihanked.riik.ee/rhr-web/#/procurement/10639144/documents?group=B>

5.1.12. A közbeszerzésre irányadó feltételek**A benyújtás feltételei:**

Elektronikus benyújtás: Kötelező

A benyújtásra használható cím: <https://riigihanked.riik.ee/rhr-web/#/procurement/10639144/tenders>

Az ajánlatokat vagy részvételi jelentkezéseket ezeken a nyelveken lehet benyújtani: észt

Elektronikus katalógus: Nem megengedett

Változatok: Nem megengedett

Az ajánlatok beérkezésének határideje: 28/09/2026 12:00:00 (UTC+03:00) Nyári időszámítás szerinti kelet-európai idő

Az az időtartam, amíg az ajánlatnak érvényesnek kell maradnia: 4 Hónapok

A nyilvános felbontással kapcsolatos információk:

Megnyitás dátuma: 28/09/2026 13:00:00 (UTC+03:00) Nyári időszámítás szerinti kelet-európai idő

Hely: <https://riigihanked.riik.ee/rhr-web/#/>

A szerződés feltételei:

A szerződést védett foglalkoztatási programok keretében kell teljesíteni: Nem

A szerződés teljesítésére vonatkozó feltételek: Tulenevalt registri tehnilisest eripärast on raamlepingu eeldatava kestuse märkimisel kohustuslik väli ka lepingu algusaeg. Hankija on eelnimetatud väljal märkinud lepingu algusaja eeldatavana ning vastavalt raamlepingus sätestatule jõustub leping pärast allkirjastamist.

Elektronikus számlázás: Kötelező

Elektronikus megrendelésre fog sor kerülni: nem

Elektronikus fizetésre fog sor kerülni: igen

Pénzügyi megállapodás: Tööd rahastatakse riigieelarvest ja/või Digipööorde rahastust ja/või Euroopa Liidu vahenditest erinevate toetuste kaudu ja/või muudest allikatest.

5.1.15. Sajátos beszerzési módszerek**Keretmegállapodás:**

Keretmegállapodás a verseny újbóli megnyitása nélkül

A résztvevők maximális száma: 1

A dinamikus beszerzési rendszerre vonatkozó információk:

Nem dinamikus beszerzési rendszer

5.1.16. További információk, közvetítés és felülvizsgálat

Közvetítő szervezet: Riigihangete vaidlustuskomisjon

Felülvizsgálati szervezet: Riigihangete vaidlustuskomisjon

A felülvizsgálati határidőkre vonatkozó információk: <https://fin.ee/riigihanked-riigiabi-osalused/riigihanked/vaidlustusmenetlus>

A közbeszerzési eljárással kapcsolatban további információt nyújtó szervezet: Riigi Tugiteenuste Keskus

8. Szervezetek

8.1. ORG-0001

Hivatalos név: Riigi Tugiteenuste Keskus

Regisztrációs szám: 70007340

Postacím: Lökke tn 4

Város: Tallinn

Irányítószám: 10122

Ország alegysége (NUTS): Extra-Regio NUTS 3 (EEZZZ)

Ország: Észtország

Kapcsolattartó pont: KERTTU KINGUMETS

E-mail-cím: hanked@rtk.ee

Telefonszám: +372 59049369

Internetcím: <http://www.rtk.ee>

Az ajánlatkérő szervezet profilja: <http://www.rtk.ee>

E szervezet szerepei:

Vevő

A közbeszerzési eljárással kapcsolatban további információt nyújtó szervezet

Részvételi jelentkezéseket fogadó szervezet

8.1. ORG-0002

Hivatalos név: Riigihangete vaidlustuskomisjon

Regisztrációs szám: 1000123

Postacím: Tartu mnt 85

Város: Tallinn

Irányítószám: 10115

Ország alegysége (NUTS): Extra-Regio NUTS 3 (EEZZZ)

Ország: Észtország

E-mail-cím: vako@fin.ee

Telefonszám: +3726113713

E szervezet szerepei:

Felülvizsgálati szervezet

Közvetítő szervezet

8.1. ORG-0003

Hivatalos név: Riigihangete register

Regisztrációs szám: TED64

Postacím: Lökke tn 4

Város: Tallinn

Irányítószám: 10122

Ország alegysége (NUTS): Extra-Regio NUTS 3 (EEZZZ)

Ország: Észtország

E-mail-cím: register@riigihanked.riik.ee

Telefonszám: +3726113693

E szervezet szerepei:

TED eSender

A hirdetményre vonatkozó információk

A hirdetmény azonosítója/verziója: b9f08223-6f82-4e3d-9fc9-31a087fba78c - 01
Hirdetményminta típusa: Verseny
A hirdetmény típusa: Eljárást megindító vagy koncessziós hirdetmény – klasszikus
ajánlatkérőkre vonatkozó szabályok
A hirdetmény altípusa: 16
A hirdetmény megküldésének dátuma: 25/08/2026 10:06:36 (UTC+03:00) Nyári időszámítás
szerinti kelet-európai idő
Hirdetmény megküldésének dátuma (az eSender rendszerben): 25/08/2026 13:00:07
(UTC+03:00) Nyári időszámítás szerinti kelet-európai idő
Azok a nyelvek, amelyeken ez a hirdetmény hivatalosan elérhető: észt
A hirdetmény közzétételi száma: 589796-2026
HL S kiadás száma: 164/2026
A közzététel dátuma: 26/08/2026